

المبادئ التوجيهية لمشاركة المواطنين في التنمية الحضرية المكانية

نبذة مختصرة

RAUM
FÜR
BETEILIGUNG



Senatsverwaltung
für Stadtentwicklung,
Bauen und Wohnen

BERLIN



لماذا «المبادئ التوجيهية لمشاركة المواطنين في التنمية الحضرية المكانية»؟

يهتم الكثير من الناس بتنمية مدينتنا. تعيش التنمية الحضرية من هذا الاهتمام. من أجل الاستماع إلى المصالح المتنوعة و أخذها في الاعتبار بشكل صحيح ، هناك حاجة إلى إطار يحفز الناس على المشاركة في التنمية الحضرية. وهو يضمن أن المواطنين والإدارة والسياسة والأعمال يمكنهم الاتفاق بثقة على حلول مشتركة جيدة وأن تصبح القرارات شفافة. هذا الإطار يستنتج من خلال «المبادئ التوجيهية» ، والتي يتم عرضها هنا في نسخة قصيرة.

تضع هذه المبادئ التوجيهية معايير التنمية الحضرية لجميع أشكال المشاركة الغير منظمة عبر القانون ، مثل المناقشات العامة أو ورش العمل أو المشاركات عبر الإنترنت. تنطبق على مشاريع التنمية الحضرية المكانية ، ولكن يمكن أيضاً استخدامها في المناطق.

المشاركة تستغرق وقتاً وتكلف مالا. ومع ذلك ، إذا كان من الممكن طرح المصالح والأفكار ومناقشتها في مرحلة مبكرة ، فإن هذا يسرع عملية إيجاد حل. يمكن أن تتدفق العديد من وجهات النظر ، والتي يشاركها الكثيرون.

ما هو المهم بالنسبة لنا؟

يجب أن يكون جميع مواطني مدينتنا قادرين على المشاركة. هناك عدد من الأشياء التي يجب مراعاتها في مرحلة مبكرة عند المشاركة. يجب أن تؤخذ الخلفيات الثقافية المختلفة في الاعتبار عند التواصل ، لأن سكان برلين يتميزون بالتنوع.

المشاركة يجب أن تتجه أيضاً حول الأطفال والشباب ، لأن مستقبلهم يتأثر بشكل خاص. لكي لا تستثني أحداً يجب تنظيم المشاركة بدون عوائق.

لذلك في المستقبل عند التحضيرات ستؤخذ في الاعتبار ان تكون المعلومات سهلة الفهم وإتاحة المشاركة للأشخاص ذوي الإعاقة وغير المعاقين.

حسب المبادئ التوجيهية فإن الإدارة ملزمة بالمسؤولية ، مما يعني: تتضمن كل مشاركة استجابة عامة ومكتوبة ومفهومة حول التوصيات التي تم أخذها في الاعتبار من السكان والتي لم يتم أخذها في الاعتبار. إذا لم تؤخذ التوصيات بعين الاعتبار، فيتم توضيح الأسباب. لأن أفكار واقتراحات المواطنين تؤخذ على محمل الجد.

كيف ظهرت المبادئ التوجيهية؟

تهدف المبادئ التوجيهية إلى تعزيز مشاركة المواطنين. ما هو أقرب من تطوير هذه المبادئ التوجيهية مع سكان برلين - كمشروع مشترك لمجتمع المدينة والسياسة والإدارة؟

تم جمع الأفكار الأولى في منتدى المدينة العام في يونيو ٢٠١٧. شعار المنتدى: «المشاركة! كيف سننحدث عن التنمية الحضرية في المستقبل؟» ومن هذا ، وضعت لجنة

العمل اقتراحات للمبادئ التوجيهية. تتألف هذه اللجنة من ١٢ مواطناً في برلين و ١٢ عضواً من السياسة والإدارة. أشركت اللجنة الجمهور بشكل مكثف في عملها: في ثلاثة ورش عمل عامة و كبيرة بمشاركة عبر الإنترنت وفي مناسبات أخرى مع منظمات من العديد من المجالات ، من الإسكان إلى القطاع الاجتماعي.

تم دمج اقتراحات العديد من الأشخاص من جميع أنحاء برلين ومن جميع مناحي الحياة في عملية إنشاء هذه المبادئ التوجيهية. في يونيو ٢٠١٩ ، لجنة العمل اقرت النتيجة.



ساهم العديد من الناس في المبادئ التوجيهية. وقد صاغوا معًا تسعة مبادئ للمشاركة يجب أن تكون ملزمة لجميع المشاركين. فيما يلي ملخص لهذه المبادئ:

١ التعامل مع الآخرين بشكل جيد

يتم احترام الآراء المختلفة ، وتوثيق الاعتراضات والرد عليها من قبل الإدارة. يتأكد الوسيط المحايد من عدم تفضيل أي رأي أو موقف وأن الجميع محترم ومنفتح مع بعضهم البعض.

٢ تعزيز المشاركة

وتهدف المبادئ التوجيهية إلى تسهيل المشاركة في التنمية الحضرية ككل. على سبيل المثال ، من خلال الإبلاغ عن المشاريع في مرحلة مبكرة ، من خلال توفير نقاط اتصال للمشاركة في المستقبل وتشجيع المشاركة.

٣ تحديد مساحة لاتخاذ القرار وضمان الانفتاح على النتائج

ما الذي يجب أن يقرر بالضبط و من الذي يقرر؟ كيف وإلى متى يمكن للمواطنين المشاركة علنا؟ ما هي مساحات اتخاذ القرارات؟ من يتخذ القرارات النهائية؟ يتم الكشف عن هذه المعلومات عندما تبدأ المشاركة في مفهوم المشاركة.

٤ الإبلاغ والإشراك في مرحلة مبكرة

بمجرد صياغة أهداف المشروع ما يجب أن يشارك المواطنون. لأن هنا يتم فيه وضع نقاط مهمة للتخطيط. من يريد المشاركة يحتاج إلى وقت ليصبح على دراية.

٥ يشارك العديد من الأشخاص المختلفين

تكون المشاركة منطقية فقط إذا ساهمت مجموعات سكانية مختلفة باحتياجاتهم ورغباتهم. يتم تناول الفئات العمرية المختلفة ، ولكن أيضًا المواطنين الذين نادراً ما يشاركون أو أولئك الذين يتأثرون بشكل غير مباشر بالتخطيط.

٦ توفير المعلومات والشفافية

ما هي الخطط؟ ما هو موضوعها وما تأثيرها على المدينة؟ يتم نشر جميع هذه المعلومات الهامة بصدق وشفافية ومفهوم في قائمة المشاريع وتحديثها باستمرار.

٧ ردود الفعل حول النتائج

ماذا حصل مع اقتراحات واعتراضات المواطنين؟ أي شخص مشارك له الحق ان يحصل على رد فعل. هكذا سيكون في المستقبل: يتم اعلان المعلومات حول نتائج المشاركة بشكل كتابي و عام - واضح ومفهوم. إذا لم تؤخذ التوصيات بعين الاعتبار، فيتم توضيح الاسباب.



الادوات

توفر المبادئ التوجيهية خمس أدوات لوضع مشاركة المواطنين في الممارسة وتعزيزها. سيتم تنفيذها خطوة بخطوة (المزيد عن ذلك ضمن «أين يمكن الحصول على مزيد من المعلومات؟» في الصفحة الخلفية).

نقاط الإتصال

لكي يتمكن المواطنون شخصياً من معرفة المشاركة في أي وقت تكون المشاركة ممكنة وكيف يمكن للمرء المشاركة لذا إنشاء نقطة اتصال مركزية ونقاط اتصال في المناطق. نقاط الاتصال لديهم أوقات عمل ثابتة مناسبة للمواطنين. الفرق في نقاط الاتصال توفر المعلومات والمشورة وشبكة حول موضوع المشاركة في التنمية الحضرية. هم يدعمون المواطنين في تشجيع في المشاركة والتنظيم الذاتي. يقدمون المساعدة في تنظيم تدريب المجتمع المدني والإدارة والسياسة.

يتم تشغيل نقطة الاتصال المركزية بشكل مشترك من قبل الإدارة ومنظمة حرة غير ربحية. وهذا يضمن أن نقطة الاتصال محايدة ويمكنها دعم وإعلام المواطنين بشكل مستقل.

٨ توفير أموال كافية

إشراك المواطنين يكلف المال. يتم التخطيط للأموال اللازمة في الوقت المناسب من ميزانية المقاطعة ، على سبيل المثال لنقطة اتصال مركزية وقائمة المشاريع. يتم تشجيع مطوري العقارات الخاصة على المساهمة بأموال للمشاركة العامة أيضاً.

٩ تطوير المبادئ التوجيهية

سيتم إنشاء مجلس استشاري لمراقبة تنفيذ المبادئ التوجيهية مع الجمهور ومناقشة فعاليتها وصياغة الاقتراحات لمواصلة تطويرها. في هذه العملية يتم دمج التجارب من عمليات المشاركة المختلفة.



ما هي مشروعات التنمية الحضرية الجارية حاليًا ، والمخطط لها ، وما تأثيرها؟ أين يتم التخطيط للمشاركة الجمهور وأين لا (ولماذا)؟ سيجد المواطنون كل هذه المعلومات في المستقبل في قائمة المشاريع على الإنترنت (في mein.berlin.de) ويجب أن تكون متاحة في شكل مطبوع. قائمة المشاريع تنشر في الوقت المناسب بلغة مفهومة ويتم تحديثها بانتظام. يمكن للمواطنين أيضًا إضافة المشاريع المفقودة ، والتي يتم نشرها بعد ذلك في النسخة الرقمية.

تشجيع المشاركة

هناك دائمًا مشاريع ذات أهمية خاصة للمواطنين أو لمستقبل المدينة. في مثل هذه المشاريع ، عادة الإدارة و مبادرة منها تقرر مشاركة الجمهور.

بالنسبة للمشاريع في قائمة المشاريع ، التي لم يتم التخطيط للمشاركة الجمهور فيها في البداية ، يمكن للمواطنين تشجيع المشاركة بأنفسهم. يمكن تقديم الاقتراح عن طريق تقديم الطلب إلى نقطة الاتصال المركزية. يتم تقديم الاقتراح إلى أعضاء مجلس السينات. إذا تم رفض الاقتراح ، فيجب توضيح الأسباب كتابةً. وينطبق هذا على المشاريع المقاطعة و هناك توجه للعمل بنحو مماثل للمناطق.

مفهوم المشاركة

حتى يعرف الجميع ما هو المقصود يجب تطوير مفهوم المشاركة مسبقًا لكل مشاركة. من خلال هذا يوضح ما هو موضوع المشاركة وكيف تجري المشاركة ومن الذي يمكنه المشاركة وكيف تندفق النتائج إلى المشروع. سيتم نشر هذا المفهوم على الإنترنت في الوقت المناسب عبر رابط في قائمة المشاريع الرقمية.

المجلس الاستشاري للمشاركة

سرافق المجلس الاستشاري تنفيذ المبادئ التوجيهية. سيتعامل مع الخبرات المكتسبة من عملية تطوير المبادئ التوجيهية. يمكنه أيضًا تقديم توصيات للمشاركة في المشاريع المخططة والجارية. يتم تشغيله لمدة أربع سنوات من قبل أعضاء من الإدارة والسياسة والمجتمع المدني والمواطنين. هذا التنوع يعني تضمين وجهات نظر مختلفة.



المزيد من المعلومات وتنزيل مشروع المبادئ التوجيهية التفصيلية على:

berlin.de/raum-fuer-beteiligung ←

RAUM
FÜR
BETEILIGUNG



“أين يمكن الحصول على مزيد من المعلومات؟”

المحيط المركزي للمشاركة في ورشة المدينة ،
11 شارع كارل ليبكنيشت شتراسه، 10178 برلين
www.berlin.de/raum-fuer-beteiligung

أماكن محلية للمشاركة:
www.berlin.de/raum-fuer-beteiligung/#raeume

مزيد من المعلومات حول الخطوط الإرشادية وسبل تنفيذها:
www.berlin.de/raum-fuer-beteiligung/#links من بينها:

- النسخة الكاملة للخطوط الإرشادية
- منظومة التنفيذ، التي تم إقرارها في عام 2021 بالاستناد إلى الخطوط الإرشادية
- عرض المستند لإنشاء نظم المشاركة
- تنزيل هذا الكتيب بلغات مختلفة
- دراجة شحن متاحة للاقتراض

المخططات الحالية ومشروعات المشاركة:
www.mein.berlin.de

معلومات حول المجلس الاستشاري للمشاركة:
www.berlin.de/sen/stadtentwicklung/planung/beteiligung/beteiligungsbeirat

المحرر:

إدارة السينات للتنمية الحضرية والإسكان، التعمير والإسكان
www.stadtentwicklung.berlin.de

النص:

MediaCompany/SenStadt

التصميم:

شركة glow communication GmbH

الترجمة:

شركة KERN AG ، لخدمات اللغة العالمية